



人权理事会
任意拘留问题工作组

任意拘留问题工作组第六十八届会议(2013 年 11 月 13 日
至 22 日)通过的意见

第 49/2013 号(缅甸)

2013 年 7 月 1 日转交该国政府的来文

事关 Tun Aung (别名 Nurul Haque)

该国政府未就来文作出回复

该国未加入《公民权利和政治权利国际公约》

1. 任意拘留问题工作组系根据前人权委员会第 1991/42 号决议设立。人权委员会第 1997/50 号决议对工作组的任务作出明确说明并延长其任期。根据人权理事会第 2006/102 号决定,工作组的任务由人权理事会接管。人权理事会 2010 年 9 月 30 日第 15/18 号决议将工作组任期延长 3 年。根据 2013 年 9 月 26 日第 24/7 号决议,将工作组任期再延长 3 年。工作组依循其工作方法(A/HRC/16/47 和 Corr.1, 附件),将上述来文转交该国政府。

2. 工作组视下列情况为任意剥夺自由:

(a) 显然提不出任何剥夺自由的法律依据(如:某人刑期已满或尽管大赦法对其适用,却仍被关押)(第一类);

(b) 剥夺自由系因行使《世界人权宣言》第七、第十三、第十四、第十八和第二十一条、以及(就缔约国而言)《公民权利和政治权利国际公约》第十二、



第十八、第十九、第二十一、第二十二、第二十五、第二十六和第二十七条所保障的权利或自由(第二类);

(c) 完全或部分不遵守《世界人权宣言》以及当事国接受的相关国际文书所确立的关于公正审判权的国际准则,情节严重,致使剥夺自由具有任意性(第三类);

(d) 寻求庇护者、移民或难民长期遭受行政拘留,且无法得到行政或司法复议或补救(第四类);

(e) 由于存在基于出生、国籍、种族或社会出身、语言、宗教、经济情况、政治或其他见解、性别、性取向、残疾或其他状况的歧视,剥夺自由违反国际法,且目的在于或可能导致无视人权平等(第五类)。

提交的材料

来文方提交的来文

3. 向任意拘留问题工作组报告的案件概述如下。

4. Tun Aung 先生(下称 Aung 先生), 别名 Nurul Haque, 缅甸国民, 生于 1948 年, 信奉穆斯林教。他是一名退休医生, 孟都区伊斯兰事务理事会现任主席, 社区领袖。他通常住在缅甸若开邦孟都镇。

5. 2012 年 6 月 11 日, Aung 先生被叫到边境移民调查和监管部(以下通用简称 NaSaKa)询问。一台笔记本电脑(据说不是他的)和两部手机被没收。然后, 他被 NaSaKa 人员无证逮捕和拘留。

6. 被捕之后, Aung 先生随即被拘押在位于孟都的 NaSaKa 总部。后来他被转到陆军西部军区司令部进一步审讯。来文方称, 转到军事设施违反了《刑事诉讼法》第 60 条, 该条要求立即将被逮捕者带往警察局。在稍后某个日期, Aung 先生被转到实兑监狱, 羁押至今。

7. 在被拘留期间, 据称 Aung 先生在审判前被单独监禁。同一时期, 他的一些家庭成员被拘留, 使他们没有可能以他的名义进行干预。Aung 先生是一位老人, 近年来一直身体欠佳, 患有脑垂体瘤、周边视觉丧失、静脉曲张和免疫力下降等疾病。据报告, 其所在监狱条件恶劣, 他无法获得专门治疗尤其令人担心。

8. Aung 先生被指控在互联网上发布有关他被捕前几天暴力事件的材料, 挑起社区暴力和不告知 NaSaKa 关于为被害的 10 名穆斯林举行哀悼游行一事, 尽管他事先知道此事。此外, 被捕后搜查他家时发现了各种物品(一个对讲机, 一个孟加拉国的旧 SIM 卡和外币), 据说这些物品被用于针对他的刑事案件。根据《刑法》第 148、153A 和 505(b)条;《外汇管制法》第 24(1)条;《缅甸无线电报法》—第 17/33 号法(经第 13/1993 号法令修订)第 6(1)条, 和《紧急条例法》—第 17/50 号法第 5(j)条, Aung 先生被起诉。

9. 来文方认为，对 Aung 先生的指控十分典型，是缅甸历届军政府在特定案件中历来提出的指控，旨在剥夺他们得到《世界人权宣言》第七、第十九和第二十条保障的权利。

10. 来文方报告说，Aung 先生的案件被转到据称犯罪地(孟都)管辖以外的法院(实兑地区法院)审理，违背了《刑事诉讼法》第 177 条，且没有证据表明根据《刑法》第 178 条下达命令。给出的转移理由是，由于孟都的安全条件必须这样做。来文方认为，这一理由没有意义，因为在审判之时，实兑的条件与孟都一样不稳定。

11. 来文方提出，该案审判违背了《世界人权宣言》第十条。Aung 先生无法获得律师或传唤证人为他辩护。由于安全局势和紧急状态，以及由此导致的全国宵禁，他提求作为证人者无一愿意出来作证。据报告，法官推断，证人不想参加，是因为他们的证词将与 Aung 先生的辩护冲突。原告的所有证人都是警察或军人，证据几乎全部是口头证言。据报告，没有对 Aung 先生提出实质性物证。

12. 2012 年 11 月 21 日，Aung 先生被判定有罪并被判处 11 年监禁。来文方提出，对 Aung 先生定罪不顾案件事实，是非司法机构指令的结果。

13. 据报告，Aung 先生向若开邦高等法院上诉。高等法院根据《外汇管理条例》，维持下级法院的裁决和定罪。其他的定罪尚待确定。Aung 先生的妻子就该案事实致函总统调查委员会，该委员会是设立来审查若开邦暴力事件的，另一封致实兑地区法院的信称有关程序不当和缺乏公正审判。来文方报告说，Aung 先生的妻子一直没有收到任何信件的答复。

14. 来文方提出，由于其逮捕和拘留的任意方式、由于对他的指控的性质，以及对他的不公正和程序不当的审判，对 Aung 先生的拘留为任意拘留，属工作组个案调查标准第二类和第三类。来文方还称违犯了《世界人权宣言》第七、第十九和第二十条。

政府的回应

15. 工作组将来文方的所有指控转达了缅甸联邦共和国政府，请其提供关于 Aung 先生目前状况的详细资料，并澄清据以继续关押他的法律规定。工作组感到遗憾的是，该国政府没有根据工作组工作方法确定的时期内作出答复，也没有寻求延长提交回复的时限。

讨论情况

16. 根据工作组所掌握的资料，并根据其修订的工作方法，工作组能够就本案提出意见。

17. 首先，工作组指出，Aung 先生的案件是最近几个月提交联合国人权机制的数桩案件之一。它反映了针对缅甸少数民族和宗教少数群体的严重暴力事件和侵犯人权行为，特别是最近针对若开邦罗辛亚穆斯林少数群体的暴力事件。

18. 各国政府，包括其机构和官员，有义务保护所有公民，无论种族、族裔和宗教或信仰。体制结构，特别是司法系统，必须充满活力、健全并能应对国内对个人和团体的人权挑战。

19. 在 Aung 先生案件的中，一个主要的问题是军队在逮捕和拘留方面的作用。工作组坚持其一贯立场，认为由军事法院和法庭审理侵犯人权的案件，以及由军队承担司法提供者的角色，这是不能接受的，因为此种军事结构远远达不到国际人权标准。Aung 先生被剥夺了由一个公正、独立的司法法庭进行公正审判的基本权利。在本案中，军队既是检察官，又是法官，拥有逮捕、调查和审判的权力，因此难有公正审判和结果的余地。

20. 提供给工作组的信息表明，本案中有若干程序性和实质性缺陷，违反了缅甸的国家法律。其中包括违反《刑事诉讼法》第 60 条，该条要求立即将被逮捕的人带到警察局。在 Aung 先生的案件中，这项要没有得到满足。该案被转到据称犯罪发生地管辖以外审理构成了进一步的违反事项。如果出于安全考虑，这一决定也许本来还可以接受，但兑现的安全仍然不稳定。在暴力的气氛中，在缺乏安全的情况下，审判不在据称事件/犯罪发生地进行构成了第三个程序缺陷。在该地区长期宵禁和持续暴力的情况下，传唤证人和提出证据，都达不到最低可接受的公平审判的国际标准。

21. Aung 先生是一位受人尊敬的退休医生，比较温和的穆斯林社区领袖，通过使穆斯林社区保持平静支持政府消除暴力，对他的逮捕和拘留还具有强烈的宗教歧视的印迹。穆斯林社区许多其他成员也被逮捕和拘留，如可靠信息来源所证实，包括缅甸人权状况特别报告员托马斯·奥赫尔·金塔纳的各种声明和报告。

22. 在 2013 年 10 月提交大会第六十八届会议的报告中，奥赫尔先生说：“若开邦继续经历着深刻的危机。没有任何证据表明政府已采取步骤解决社区暴力的根本原因，或是已实行必要政策为该邦打造一个和平、和谐与繁荣的未来” (A/68/397, 第 46 段)。

23. 而且，特别报告员在最近访问若开邦时得知，自 6 月份暴力开始以来，共有 1,189 人被拘留，其中包括 260 名佛教徒和 882 名罗辛亚族穆斯林。邦政府官员无人因这次暴力及其后果牵连被捕。鉴于特别报告员收到了一致和可信的报道，显示安全部队采取了广泛和有系统侵犯人权的行为，他仍感关切的是，此类侵犯行为的犯罪人尚未被追究责任。考虑到罗辛亚社区成员因在该国缺乏法律地位而处境脆弱并被边缘化，这种有罪不罚的文化特别令人担忧(A/68/397, 第 47 段)。

24. 工作组指出，罗辛亚穆斯林社群缺乏法律地位，限制了他们在国内的行动，从而违反了国际人权标准，以宗教特征为由歧视他们。

25. 特别报告员在报告中重申：

该邦未履行其义务对 2012 年 6 月以来的下述指控进行妥善调查：法外杀害、强奸和性暴力；任意拘留、酷刑和虐待被拘留者；被拘留者死亡；剥

夺正当程序和公正审判权利。它也没有对责任人予以追究。他呼吁包括人权理事会在内的国际社会继续处理这一事项，并考虑采取进一步措施，直至缅甸履行其在国际人权法下承担的义务(A/ 68/397, 第 48 段)。

26. 特别报告员确认，实兑当地穆斯林领袖仍然受到任意逮捕的威胁，包括在最近一次核查工作之后(同上，第 54 段)。在奥赫尔先生访问期间，对包括 Aung 先生的七名当地穆斯林领袖的审判还在继续，奥赫尔先生在访问期间会见了 Aung 先生和其他被拘留者。

27. 特别报告员：

相信，2012 年 6 月和 10 月暴力事件之后，随着安全人员“扫荡”村庄行动，许多穆斯林男子和男童遭任意拘留。被告随后被拒绝法律代表，在不向包括家人在内的公众开放的情况下受到秘密审判，没有获得对法庭程序的适当口头翻译，没有收到关于对他们指控的明确信息(即便如此，却还要提交证人名单)，以超过 70 人的规模受到集体审判，并在审判进程中被用链条锁在一起。特别报告员最近一次在 2013 年 8 月访问布迪当时，他获悉 8 月 21 日至 23 日，那里的法院对总共 78 名罗辛亚人作出判决，刑期从七年至终身监禁不等。他对于这些任意和不公正的拘留及定罪感到严重关切，并敦促政府进行调查和采取必要的补救措施 (A/68/397, 第 55 段)。

处理意见

28. 鉴于上述情况，任意拘留问题工作组提出以下意见：

剥夺 Aung 先生的自由违反《世界人权宣言》第七、第十九和第二十条，为任意剥夺自由；属工作组审议向其提交案件参照的任意拘留类别第二类，而且，按照工作组定义的第三类，逮捕和拘留 Aung 先生也被认为是任意拘留，因其违反了 1988 年 12 月 9 日大会第 43/173 号决议所附《保护所有遭受任何形式拘留或监禁的人的原则》，特别是原则 13、15、17、18 和 36。最后，工作组认为，逮捕和拘留 Aung 先生属提交工作组的案件适用类别第五类。

29. 基于上述意见，工作组请该国政府采取必要措施，纠正这种情况，包括立即释放 Aung 先生，并给予他充分赔偿。

30. 工作组鼓励缅甸政府批准《公民权利和政治权利国际公约》。

[2013 年 11 月 19 日通过]